

1996

CHAPTER W-14.1

An Act respecting Wills

(Assented to June 25, 1996)

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Saskatchewan, enacts as follows:

PRELIMINARY

Short title

1 This Act may be cited as *The Wills Act, 1996*.

Interpretation

2 In this Act, “will” includes:

- (a) a testament;
- (b) a codicil;
- (c) an appointment by will or by writing in the nature of a will in exercise of a power; and
- (d) any other testamentary disposition.

Application

3(1) Except as provided in subsection (3), this Act applies only to wills made after March 10, 1931.

(2) For the purposes of this Act, a will that is re-executed or revived by a codicil is deemed to be made at the time that it was re-executed or revived.

(3) In the case of a person who died after March 10, 1931, section 22 applies to his or her will whether it was made before, on or after March 10, 1931.

(4) *The Wills Act, R.S.S. 1930, chapter 90*, continues in force respecting wills made before March 11, 1931.

WHO MAY MAKE A WILL

Maker of will to be 18 or more

4 A will is not valid unless it is made by a person 18 years of age or more unless provided otherwise by this Act.

Maker of will may be less than 18 if married

5 The will of a person made while that person is or was married is not invalid because he or she was under the age of 18 years.

Wills by sailors or members of the armed forces

6(1) A member of the armed forces in actual service or a sailor in the course of a voyage, may make a will in writing signed by him or her or by some other person in his or her presence and by his or her direction, without:

1996

CHAPITRE W-14.1

Loi concernant les testaments

(Sanctionnée le 25 juin 1996)

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la Saskatchewan, édicte:

DISPOSITIONS PRÉLIMINAIRES

Titre abrégé

1 *Loi de 1996 sur les testaments.*

Définitions

2 Dans la présente loi, est assimilée au «**testament**» toute disposition testamentaire, notamment les codicilles et les désignations au moyen d'un testament ou d'un écrit de la nature d'un testament, faite dans l'exercice d'un pouvoir de désignation.

Champ d'application

3(1) Sous réserve du paragraphe (3), la présente loi ne s'applique qu'aux testaments faits après le 10 mars 1931.

(2) Pour l'application de la présente loi, le testament qui fait l'objet d'une nouvelle passation ou qui est remis en vigueur au moyen d'un codicille est réputé avoir été fait à ces moments-là.

(3) Dans le cas d'une personne décédée après le 10 mars 1931, l'article 22 s'applique à son testament, qu'il ait été fait le 10 mars 1931 ou avant ou après cette date.

(4) La loi intitulée *The Wills Act*, L.R.S. 1930, ch. 90 continue de s'appliquer aux testaments faits après le 11 mars 1931.

QUI PEUT FAIRE UN TESTAMENT

18 ans ou plus

4 Sauf disposition contraire de la présente loi, n'est pas valide le testament fait par une personne ayant moins de 18 ans.

Mineur marié

5 N'est pas invalide le testament fait par une personne mariée ayant moins de 18 ans.

Testaments des marins et des militaires

6(1) Un membre des forces armées en service actif ou un marin en cours de voyage peut tester par un écrit qu'il signe ou qu'un tiers signe en sa présence et selon ses instructions sans autre formalité ni exigence relative à la présence, à la signature ou à l'attestation d'un témoin.

- (a) any further formality; or
 - (b) any requirement as to the presence of or attestation or signature by a witness.
- (2) A member of the armed forces is deemed to be in actual service after he or she has taken some steps under the orders of a superior officer in view of and preparatory to joining the forces engaged in hostilities.
- (3) The will of a person made pursuant to this section is not invalid because he or she was under the age of 18 years.

FORMALITIES OF A WILL

Execution of a will

7(1) Unless provided otherwise in this Act, a will is not valid unless:

- (a) it is in writing and signed by the testator or by another person in the testator's presence and by his or her direction;
 - (b) it is apparent on the face of the will that the testator intended to give effect by the signature to the writing signed as his or her will;
 - (c) the signature is made or acknowledged by the testator in the presence of two or more witnesses who are in the presence of the testator at the same time; and
 - (d) at least two of the witnesses in the presence of the testator:
 - (i) attest and sign the will; or
 - (ii) acknowledge their signatures on the will.
- (2) No form of attestation by the witnesses is necessary.

Holograph will

8 A holograph will, wholly in the handwriting of the testator and signed by him or her, may be made without any further formality or any requirement as to the presence of or attestation or signature by a witness.

Power of appointment

9 Every will made in accordance with this Act, with respect to its execution and attestation, is a valid execution of a power of appointment by will notwithstanding that it has been expressly required that a will in exercise of the power is to be executed with some additional or other form of execution or solemnity.

(2) Un membre des forces armées est réputé être en service actif après qu'il a fait des démarches sous les ordres d'un officier supérieur en vue de rejoindre des forces engagées dans des hostilités.

(3) N'est pas invalide le testament fait en conformité avec le présent article par une personne ayant moins de 18 ans.

CONDITIONS DE VALIDITÉ

Passation du testament

7(1) Sauf disposition contraire de la présente loi, un testament n'est valide que si les conditions suivantes sont réunies:

- a) le testament est écrit et signé par le testateur ou un tiers en présence du testateur ou selon ses instructions;
- b) il ressort, à la lecture du testament, que le testateur avait l'intention, par la signature, de lui donner l'effet d'un testament;
- c) le testateur appose ou reconnaît sa signature en la présence simultanée d'au moins deux témoins;
- d) en présence du testateur, au moins deux des témoins:
 - (i) soit attestent le testament et y apposent leur signature,
 - (ii) soit reconnaissent leur signature sur le testament.

(2) Aucune formule n'est requise pour l'attestation des témoins.

Testament olographe

8 Le testament olographe, rédigé entièrement de la main du testateur et signé par lui, peut être valide sans autre formalité et sans qu'il soit nécessaire d'exiger la présence, l'attestation ou la signature d'un témoin.

Pouvoir de désignation

9 Le testament fait en conformité avec la présente loi constitue, quant à sa passation et à son attestation, une exécution valable d'un pouvoir de désignation qui peut être exercé par testament, bien qu'il ait été expressément prescrit que, pour l'exercice d'un tel pouvoir, un testament soit passé ou attesté avec des formalités de passation ou de solennité additionnelles ou différentes.

Aucune publication requise

10 Le testament fait en conformité avec la présente loi est valide sans autre forme de publicité.

No publication required

10 Every will made in accordance with this Act is valid without any further publication of the will.

Execution of alterations

11(1) No obliteration, interlineation, cancellation by drawing lines across a will or any part of a will, or other alteration made in a will after execution is valid or has any effect except to the extent that the words or effect of the will before the alteration are not apparent unless the alteration is executed in accordance with this Act.

(2) The will with the alteration as part of it is properly executed if the signature of the testator and the subscription of the witnesses are made:

(a) in the margin or in some part of the will opposite or near to the alteration; or

(b) at the foot or end of or opposite to a memorandum referring to the alteration and written at the end or in some other part of the will.

(3) A will may be altered by a testator without any requirement as to the presence of or attestation or signature by a witness or any further formality if the alteration is wholly in the handwriting of, and signed by, the testator.

WITNESSES

Incompetency of witnesses

12 If a person who attests the execution of a will is, or later becomes, incompetent as a witness to prove the execution of the will, the will is not invalid for that reason.

Gift to attesting witness

13(1) In this section, “**interest**” means any beneficial devise, legacy, estate, interest, gift or appointment of or affecting any real or personal property, other than charges and directions for the payment of any debt.

(2) Subject to subsection (4), if a person attests the execution of a will and by the terms of the will that person, or his or her spouse at that time, is given an interest, that interest is void respecting that person, his or her spouse or any person claiming under either of them.

(3) The person attesting is competent as a witness to prove the execution of the will or the validity or invalidity of the will.

(4) Where the will is sufficiently attested without the attestation of that person, or where no attestation is necessary, the interest is not void.

(5) A court may declare that an interest is not void pursuant to subsection (2) where it is satisfied on application that the person who attested the execution of the will or the person who was the spouse of that person at the time of attestation did not exercise any improper or undue influence on the testator.

Passation des modifications

11(1) À moins qu'elle ne soit faite en conformité avec les dispositions de la présente loi régissant la passation d'un testament, la modification apportée à un testament, notamment par effacement, interlinéation ou annulation, en le rayant totalement ou partiellement, n'est valide ou n'a d'effet que si le texte ou l'effet du testament, antérieur à la modification, n'apparaît pas.

(2) Le testament et la modification en faisant partie intégrante sont tenus pour dûment passés si la signature du testateur et celles des témoins sont apposées:

- a) en marge ou dans quelque partie du testament, vis-à-vis ou près de la modification;
- b) au bas, à la fin ou vis-à-vis d'une note renvoyant à la modification et écrite à la fin ou à quelque autre endroit du testament.

(3) Un testament peut être modifié par un testateur sans que soit requise la présence, l'attestation ou la signature d'un témoin, ou toute autre formalité, si la modification est entièrement écrite de la main du testateur et signée par lui.

TÉMOINS**Incompétence des témoins**

12 L'incapacité de la personne ayant attesté un testament à témoigner de sa passation, que ce soit à ce moment-là ou postérieurement, n'invalide pas le testament.

Legs au témoin signataire

13(1) Pour l'application du présent article, «**intérêt**» s'entend de tout legs, domaine, intérêt, donation ou désignation à titre bénéficiaire touchant un bien réel ou personnel, sauf s'il s'agit de charges et d'instructions relatives au paiement des dettes.

(2) Sous réserve du paragraphe (4), est entaché de nullité à l'égard d'une personne, de son conjoint et de leurs ayants droit l'intérêt transmis à cette personne ou à son conjoint si la personne a attesté la passation du testament.

(3) La personne qui atteste la passation d'un testament est un témoin habile à prouver la passation du testament ou sa validité ou son invalidité.

(4) L'intérêt n'est pas entaché de nullité si l'attestation du testament est suffisante sans l'attestation de cette personne ou si aucune attestation n'est nécessaire.

(5) Un tribunal peut déclarer qu'un intérêt n'est pas nul conformément au paragraphe (2) s'il constate, sur requête, que la personne qui a attesté la passation du testament ou la personne qui était son conjoint au moment de la passation n'a pas exercé sur le testateur une influence anormale ou un abus d'influence.

(6) La demande de déclaration doit être présentée au tribunal dans les six mois de la délivrance des lettres d'homologation du testament ou de l'administration testamentaire et peut être présentée par:

- a) la personne qui atteste la passation du testament;
- b) la personne qui, au moment de la passation, était le conjoint de la personne qui atteste la passation du testament;
- c) l'ayant droit d'une des personnes mentionnées aux alinéas a) et b).

(6) An application for a declaration must be made to the court within six months from the grant of probate of the will or of administration with the will annexed and may be made by:

- (a) the person who attests the execution of the will;
- (b) the person who was the spouse of the person who attests the execution of the will at the time of attestation; or
- (c) a person claiming under either of the persons mentioned in clauses (a) and (b).

Creditor as witness

14 If by a will any real or personal property is charged with a debt, and a creditor or the spouse of a creditor whose debt is so charged attests the execution of the will, the person so attesting is competent as a witness to prove the execution of the will or its validity or invalidity.

Executor as witness

15 A person is not incompetent as a witness to prove the execution of a will, or its validity or invalidity, solely because he or she is an executor.

REVOCATION AND REVIVAL

Revocation in general

16 No will or any part of a will is revoked other than:

- (a) by marriage, as provided in section 17;
- (b) by another will executed in accordance with this Act;
- (c) by some writing declaring an intention to revoke the will or part of the will and executed in accordance with this Act; or
- (d) by burning, tearing or otherwise destroying the will or part of the will by the testator, or by some person in his or her presence and by his or her direction, with the intention of revoking it.

Revocation by marriage

17 A will is revoked by the marriage of the testator except where:

- (a) there is a declaration in the will that it is made in contemplation of the marriage; or
- (b) the will is made in exercise of a power of appointment of real or personal property that would not in default of the appointment pass to the heir, executor or administrator of the testator or to the persons entitled to the estate of the testator if he or she died intestate.

Créanciers témoins

14 Lorsque des biens réels ou personnels sont grevés d'une dette par un testament et que le créancier titulaire de cette créance ou son conjoint atteste la passation du testament, la personne qui atteste est un témoin habile à prouver la passation du testament, sa validité ou sa nullité.

Exécuteur testamentaire témoin

15 La qualité d'exécuteur testamentaire ne rend pas une personne inhabile à prouver la passation d'un testament, sa validité ou sa nullité.

RÉVOCATION ET REMISE EN VIGUEUR

Révocation de manière générale

16 Le testament n'est révoqué totalement ou partiellement que dans les cas suivants:

- a) par le mariage, de la manière prévue à l'article 17;
- b) par la passation, effectuée en conformité avec la présente loi, d'un autre testament;
- c) par un écrit déclarant l'intention de révoquer totalement ou partiellement le testament et établi en conformité avec les dispositions de la présente loi;
- d) lorsque le testateur ou un tiers agissant en sa présence et selon ses instructions détruit totalement ou partiellement le testament, notamment en le brûlant ou en le déchirant, dans l'intention de le révoquer.

Révocation par le mariage

17 Le testament est révoqué par le mariage du testateur, sauf dans les cas suivants:

- a) il y est déclaré qu'il est fait en vue du mariage;
- b) il est fait dans l'exercice d'un pouvoir de désignation portant sur des biens réels ou personnels qui, à défaut de cette désignation, ne seraient pas transmis à l'héritier, à l'exécuteur testamentaire ou à l'administrateur successoral, ou aux ayants droit du testateur, si le testateur décédait intestat.

Pas de révocation par présomption

18 Sauf dans les cas mentionnés à l'article 19, un testament n'est pas révoqué par présomption d'une volonté de le révoquer fondée sur un changement de circonstances.

No revocation by presumption

18 Except in the case of the events mentioned in section 19, a will is not revoked by presumption of an intention to revoke it on the ground of a change in circumstances.

Effect of divorce

19(1) Where, after the making of the will and before the death of the testator, the marriage of the testator is terminated by a divorce or the marriage is found to be void or declared a nullity by a court in a proceeding to which the testator is a party, then, unless a contrary intention appears in the will, the following are revoked and the will is to be construed as if the spouse had predeceased the testator:

- (a) a devise or bequest of a beneficial interest in property to the spouse;
- (b) the appointment of the spouse as executor or trustee;
- (c) a general or special power of appointment conferred on the spouse.

(2) In subsection (1), "**spouse**" includes the person purported or thought by the testator to be his or her spouse.

Revival

20(1) A will or part of a will that has been revoked is revived only by a will or codicil made in accordance with this Act that shows an intention to give effect to the will or the part of a will that was revoked.

(2) Unless a contrary intention is shown, when a will that has been partly revoked and afterward wholly revoked, is revived, the revival does not extend to the part that was revoked before the revocation of the whole.

DEVISES AND BEQUESTS - GENERAL

Property disposable by will

21 A person may by will devise, bequeath or dispose of all real and personal property, whether acquired before or after the making of his or her will, to which at the time of his or her death he or she is entitled either at law or in equity for an interest not ceasing at death, including:

- (a) estates *pur autre vie*, whether there is or is not a special occupant and whether they are corporeal or incorporeal hereditaments;
- (b) contingent, executory or other future interests in any real or personal property, whether:
 - (i) the testator is or is not ascertained as the person or one of the persons in whom they may respectively become vested; and
 - (ii) he or she is entitled to those interests under the instrument by which they were respectively created or under a disposition by deed or will; and
- (c) rights of entry.

Gifts to persons predeceasing testator

22(1) Unless a contrary intention appears in the will, where a person dies in the lifetime of a testator either before or after the testator makes the will, a devise or bequest to that person does not lapse if that person:

- (a) is a child or other issue or brother or sister of the testator to whom, either as an individual or as a member of a class, is devised or bequeathed an estate or interest in real or personal property not determinable at or before his or her death; and

Effet du divorce

19(1) Sauf indication contraire au testament, la dissolution du mariage du testateur par un divorce ou par une déclaration de nullité dans une procédure à laquelle le testateur est partie après la rédaction du testament, mais avant le décès du testateur révoque:

- a) le legs au conjoint d'un intérêt à titre de bénéficiaire;
- b) la nomination du conjoint en tant qu'exécuteur testamentaire;
- c) tout pouvoir général ou spécial de désignation conféré au conjoint.

Le testament s'interprète comme si l'ancien conjoint était décédé avant le testateur.

(2) Au paragraphe (1), «**conjoint**» s'entend également de la personne réputée être le conjoint du testateur ou que celui-ci pense être son conjoint.

Remise en vigueur

20(1) Tout ou partie d'un testament révoqué ne peut être remis en vigueur que par un testament ou un codicille établi en conformité avec la présente loi et indiquant l'intention de donner effet au testament ou à la partie du testament révoqué.

(2) Sauf indication d'une intention contraire, la remise en vigueur d'un testament qui, d'abord révoqué en partie, a été complètement révoqué par la suite ne s'étend pas à la partie révoquée avant la révocation complète.

LEGS - GÉNÉRALITÉS

Dispositions de biens par testament

21 Une personne peut, par legs ou disposition testamentaire, aliéner tous les biens réels et personnels auxquels elle a droit en common law ou en equity à la date de son décès, que ces biens aient été acquis avant ou après qu'elle ait fait son testament pour un intérêt ne prenant pas fin au moment du décès, notamment:

- a) les domaines à vie d'autrui, qu'il s'agisse d'héritages corporels ou incorporels, même s'il existe un occupant spécial;
- b) les intérêts éventuels, non réalisés ou futurs portant sur des biens personnels ou réels dans les cas suivants:
 - (i) le testateur est reconnu ou non comme la personne ou une des personnes auxquelles ces intérêts peuvent respectivement être dévolus,
 - (ii) il y a droit en vertu du document par lequel ces droits ont été respectivement créés ou par suite de leur aliénation par acte scellé ou testament;
- c) les droits de prise de possession.

(b) leaves a spouse or issue any of whom is living at the time of the death of the testator.

(2) The devise or bequest mentioned in subsection (1) takes effect as if it had been made directly to the persons among whom and in the shares in which the estate of that person would have been divisible if he or she had died intestate and without debts immediately after the death of the testator, except that the surviving spouse of that person is not entitled to receive the preferential share pursuant to *The Intestate Succession Act, 1996*.

Meaning of “die without issue”, etc.

23(1) Subject to subsection (2), in a devise or bequest of real or personal property the following words mean a failure of issue in the lifetime or at the time of death of a person, and do not mean an indefinite failure of his or her issue unless a contrary intention appears in the will:

(a) “die without issue”;

(b) “die without leaving issue”;

(c) “have no issue”;

(d) other words importing either a lack or failure of issue of a person in his or her lifetime or at the time of his or her death or an indefinite failure of his or her issue.

(2) Subsection (1) does not extend to cases where the words defined in that subsection indicate:

(a) if no issue described in a preceding gift is born; or

(b) if there is no issue who lives to attain the age or otherwise answer the description required for obtaining a vested estate by a preceding gift to that issue.

Will speaking from death

24 Unless a contrary intention appears in the will, every will is to be construed, respecting the real and personal property comprised in it, to speak and take effect as if it had been executed immediately before the death of the testator.

Prédéces du légataire

22(1) Sauf intention contraire ressortissant du testament, lorsque le légataire précède le testateur, que ce soit avant ou après la rédaction du testament, le legs n'est pas frappé de caducité lorsque le légataire:

- a) est l'enfant ou tout autre descendant, le frère ou la soeur du testateur, et qu'il lui est légué, soit à titre individuel, soit à titre de membre d'une catégorie, un domaine ou un intérêt sur des biens réels ou personnels non résoluble avant ou au moment du décès du testateur;
- b) laisse un conjoint ou des descendants vivants au moment du décès du testateur.

(2) Le legs mentionné au paragraphe (1) prend effet comme s'il avait été fait directement aux personnes entre lesquelles et selon les parts dans lesquelles la succession du légataire aurait été partagée s'il était décédé intestat et sans dette immédiatement après le décès du testateur sauf que le conjoint survivant n'a pas droit à la part préférentielle qui lui reconnaît la *Loi de 1996 sur les successions non testamentaires*.

Décéder sans descendant

23(1) Sous réserve du paragraphe (2), dans un legs de biens réels ou personnels, les expressions qui suivent signifient le défaut de descendance d'une personne de son vivant ou au moment de son décès et sauf indication contraire ressortissant du testament, ne signifie pas l'absence de descendance sans limitation de temps:

- a) «décéder sans descendant»;
- b) «décéder sans laisser de descendant»;
- c) «ne pas avoir de descendant»;
- d) d'autres expressions indiquant l'absence ou le défaut de descendance d'une personne de son vivant ou au moment de son décès ou un défaut de descendance sans limitation de temps.

(2) Le paragraphe (1) ne s'étend pas aux cas où les expressions y définies visent la situation où, selon le cas:

- a) aucun descendant désigné dans une donation précédente n'est né;
- b) il n'y a aucun descendant qui vit et atteint l'âge ou encore répond à la description requise pour obtenir un droit acquis par une donation antérieure faite à ce descendant.

Effet du testament au moment du décès

24 Sauf intention contraire ressortant du testament, celui-ci prend effet comme s'il avait été fait immédiatement avant le décès du testateur en ce qui concerne les biens réels et personnels.

Appointment made by general gift

25(1) Unless a contrary intention appears in the will, a general devise of any of the following includes any real property, or any real property to which the description extends, that the testator has power to appoint in any manner he or she considers appropriate and operates as an execution of the power:

- (a) the real property of the testator;
- (b) the real property of the testator:
 - (i) in a place mentioned in the will; or
 - (ii) in the occupation of a person mentioned in the will;
- (c) real property described in a general manner.

(2) Unless a contrary intention appears in the will, a bequest of any of the following includes any personal property, or any personal property to which the description extends, that the testator has power to appoint in any manner he or she considers appropriate and operates as an execution of the power:

- (a) the personal property of the testator;
- (b) personal property described in a general manner.

Subsequent conveyances, etc.

26(1) No conveyance of or other act relating to any real or personal property comprised in a will, made or done subsequent to the execution of the will, prevents the operation of the will respecting the estate or interest that the testator had power to dispose of by will at the time of his or her death.

(2) Unless a contrary intention appears in the will, where a testator has devised real property and subsequently does any of the following, the beneficiary named in the devise takes the testator's interest under that agreement for sale, mortgage or option agreement:

- (a) sells the property by agreement for sale;
- (b) sells the property and takes back a mortgage on that property as security for all or part of the purchase price;
- (c) grants an option to purchase the property.

DEVICES

Lapsed and void devises

27 Unless a contrary intention appears in the will, real property or an interest in real property that is comprised or intended to be comprised in a devise that fails or becomes void by reason of either of the following is included in the residuary devise, if any, contained in the will:

- (a) the death of the devisee in the lifetime of the testator;
- (b) the devise being contrary to law or otherwise incapable of taking effect.

Inclusion of leaseholds

28 Unless a contrary intention appears in the will, where a testator devises any of the following, the devise includes the leasehold estates of the testator or any of them to which the description extends, as well as freehold estates:

Pouvoir général de désignation

25(1) Sauf indication contraire ressortant du testament, le legs général des biens qui suivent comprend tous les biens réels ou ceux d'entre eux que vise la description à l'égard desquels le testateur a un pouvoir de désignation qu'il peut exercer comme il l'entend et prend effet en tant qu'exercice de ce pouvoir:

- a) les biens réels du testateur;
- b) les biens réels du testateur, selon le cas:
 - (i) situés à un endroit mentionné dans le testament,
 - (ii) occupés par une personne mentionnée dans le testament;
- c) les biens réels décrits d'une manière générale.

(2) Sauf indication contraire ressortant du testament, le legs des biens qui suivent comprend tous les biens personnels ou ceux d'entre eux que vise la description à l'égard desquels le testateur a un pouvoir de désignation qu'il peut exercer comme il l'entend et prend effet en tant qu'exercice de ce pouvoir:

- a) les biens personnels du testateur;
- b) les biens personnels décrits d'une façon générale.

Transports ultérieurs

26(1) Le transport de biens réels ou personnels qui font l'objet d'une disposition testamentaire, notamment d'un legs, ou tout autre acte afférent à ces biens, réalisé ou accompli après la rédaction du testament n'empêche pas le testament de porter ses effets quant au domaine ou à l'intérêt que le testateur pouvait aliéner par testament à la date de son décès.

(2) Sauf intention contraire ressortant du testament, lorsque le testateur lègue un bien réel et par la suite:

- a) soit vend le bien par convention de vente;
- b) soit vend le bien et consent une hypothèque sur ce bien en garantie de tout ou partie du prix d'achat;
- c) soit accorde une option d'achat relative au bien,

le bénéficiaire acquiert l'intérêt que détient le testateur en vertu de cette convention, de cette hypothèque ou de cette option d'achat.

- (a) his or her land;
- (b) his or her land in a place mentioned in the will, or in the occupation of a person mentioned in the will;
- (c) land described in a general manner;
- (d) land described in a manner that would include a leasehold estate if the testator had no freehold estate that could be described in the manner used.

No words of limitation

29 Unless a contrary intention appears in the will, where real property is devised without words of limitation, the devise passes the fee simple or the whole of any other estate in the real property that the testator had power to dispose of by will.

Option to purchase

30(1) Unless a contrary intention appears in the will, where a will confers a power to sell real property, the power includes the power to grant an option to purchase that property if the period within which the option may be exercised is not longer than one year from the date on which the instrument granting the option is executed.

(2) Notwithstanding section 3, subsection (1) applies to wills made before, on or after March 10, 1931.

Devise to "heirs"

31 Where real property is devised to the heirs of the testator, or of any other person, and no contrary intention is signified by the will, the word "heirs" is to be construed to mean the persons to whom the beneficial interests in the real property would go in the case of intestacy.

Unlimited devise to trustees

32 Where real property is devised to a trustee without express limitation of the estate to be taken by the trustee and the beneficial interest in the real property or in the surplus rents and profits is not given to a person for life or is given to a person for life but the purpose of the trust may continue beyond his or her life, the devise vests in the trustee the fee simple or the whole of any other estate in the real property that the testator had power to dispose of by will and not an estate determinable when the purposes of the trust are satisfied.

LEGS DE BIENS RÉELS

Legs caducs et nuls

27 Sauf intention contraire ressortant du testament, sont inclus dans le reliquat mentionné dans le testament, le cas échéant, les biens réels ou les intérêts dans les biens réels, qui sont compris ou destinés à être compris dans un legs qui devient caduc ou nul pour l'un des motifs suivants:

- a) le décès du légataire du vivant du testateur;
- b) le fait qu'il soit contraire à la loi ou ne peut recevoir effet.

Inclusion des domaines à bail

28 Sauf intention contraire ressortant du testament, le legs comprend les domaines à bail du testateur ou ceux d'entre eux que vise la description, ainsi que les domaines francs, lorsque le testateur lègue, selon le cas:

- a) ses biens-fonds;
- b) ses biens-fonds situés à un endroit mentionné dans le testament ou occupés par une personne y mentionnée;
- c) les biens-fonds décrits d'une manière générale;
- d) les biens-fonds décrits d'une manière qui comprendrait un domaine à bail, si le testateur n'avait aucun domaine franc pouvant être décrit de cette façon.

Legs non limités

29 Sauf intention contraire ressortant du testament, le legs de biens réels fait sans que recours ne soit fait à des termes limitatifs s'interprète comme transférant le domaine en fief simple ou l'intégralité de tout autre domaine relatif à ces biens dont le testateur pouvait disposer par testament.

Option d'achat

30(1) Sauf intention contraire ressortant du testament, le pouvoir de vendre des biens réels conféré par le testament inclut le pouvoir d'accorder une option d'achat sur le bien si la période au cours de laquelle l'option peut être exercée ne dépasse pas un an à compter de la date de signature de l'instrument accordant l'option.

(2) Par dérogation à l'article 3, le paragraphe (1) s'applique aux testaments faits le 10 mars 1931, avant ou après cette date.

Legs aux héritiers

31 Sauf intention contraire ressortant du testament, lorsque des biens réels sont légués aux héritiers du testateur ou d'une autre personne, le mot «héritiers» doit être interprété comme signifiant les personnes auxquelles iraient les intérêts bénéficiaires sur ces biens si le testateur décédait intestat.

Legs sans termes limitatifs à un fiduciaire

32 Lorsque des biens réels sont légués au fiduciaire sans délimitation expresse du domaine qui lui est transmis, que l'intérêt bénéficiaire sur ces biens réels ou sur l'excédent des rentes et des profits n'est donné à aucune personne à titre viager et que l'objet de la fiducie peut se poursuivre au-delà de la vie de la personne à qui il est donné, le legs constitue une dévolution au fiduciaire du domaine en fief simple ou de l'ensemble de tout autre domaine sur les biens réels dont le testateur pouvait disposer par testament et non d'un domaine résoluble sur accomplissement des objets de la fiducie.

Devise to trustees or executors

33 Where real property is devised to a trustee or executor, the devise passes the fee simple or the whole of any other estate in the real property that the testator had power to dispose of by will unless a definite term of years absolute or determinable or an estate of freehold is given to the trustee or executor expressly or by implication.

Devises of estate tail

34(1) For the purposes of this section, “**estate tail**” means a devise that would have been, under the law of England, an estate tail or in *quasi* entail.

(2) Unless a contrary intention appears in the will, where a person to whom real property is devised for an estate tail dies in the lifetime of the testator and leaves issue who would inherit under the entail if that estate existed, if any of those issue are living at the time of the death of the testator, the devise does not lapse but takes effect as if the death of that person had happened immediately after the death of the testator.

Primary liability of mortgaged land

35(1) Where a person dies possessed of, or entitled to, or under a general power of appointment by his or her will disposes of, an interest in freehold or leasehold property that, at the time of his or her death, is subject to a mortgage, and the deceased has not, by will, deed or other document, signified a contrary intention:

(a) the interest, as between the different persons claiming through the deceased, is primarily liable for the payment or satisfaction of the mortgage debt; and

(b) every part of the interest, according to its value, bears a proportionate part of the mortgage debt on the whole interest.

(2) A testator does not signify a contrary intention by either of the following unless he or she further signifies that intention by words expressly or by necessary implication referring to all or some part of the mortgage debt:

(a) a general direction for the payment of debts or of all the debts of the testator out of his or her personal estate or his or her residuary real or personal estate, or his or her residuary real estate;

(b) a charge of debts on that estate.

(3) Nothing in this section affects any right of a person entitled to the mortgage debt to obtain payment or satisfaction of the mortgage debt, either out of the other assets of the deceased or otherwise.

(4) In this section, “**mortgage**” includes an equitable mortgage and any charge, whether equitable, statutory or of any other nature, including any lien or claim on freehold or leasehold property for unpaid purchase money, and “**mortgage debt**” has a similar meaning.

Legs aux fiduciaires et exécuteurs testamentaires

33 Lorsque des biens réels sont légués au fiduciaire ou à l'exécuteur testamentaire, le legs constitue une dévolution du domaine en fief simple ou de l'ensemble de tout autre domaine sur les biens réels dont le testateur pouvait disposer par testament, à moins qu'un domaine à durée déterminée, absolu ou résoluble, ou un domaine franc ne soit légué expressément ou implicitement au fiduciaire ou à l'exécuteur testamentaire.

Legs d'un domaine taillé

34(1) Pour l'application du présent article, «**domaine taillé**» s'entend d'un legs qui, d'après les lois de l'Angleterre, aurait constitué un domaine taillé ou une quasi-taille.

(2) Sauf intention contraire ressortant du testament, lorsque le légataire d'un domaine taillé décède du vivant du testateur et laisse des descendants qui hériteraient en vertu du fief taillé si ce domaine existait et que ces descendants sont en vie au moment du décès du testateur, le legs ne devient pas caduc mais prend effet comme si le décès du testataire était survenu immédiatement après celui du testateur.

Règlement hypothécaire

35(1) Sauf intention contraire manifestée par le testateur dans son testament, un acte de transfert ou tout autre document, lorsqu'une personne meurt en possession d'un intérêt franc ou à bail sur des biens grevés d'une hypothèque au moment de son décès lorsqu'elle y a droit, ou lorsqu'elle a le droit d'en disposer en vertu d'un pouvoir général de désignation:

- a) l'intérêt est tout d'abord affecté entre les ayants droit du défunt, au paiement ou à l'acquittement de la dette hypothécaire;
- b) chaque part de l'intérêt supporte, en proportion de sa valeur, une part de la dette hypothécaire qui grève l'ensemble de l'intérêt.

(2) À moins que l'intention ne soit en outre manifestée en termes exprès ou implicites visant tout ou partie de la dette hypothécaire, le testateur n'est pas réputé manifester d'intention contraire, selon le cas:

- a) en donnant des instructions générales pour le paiement de certaines de ses dettes ou de toutes ses dettes sur ses biens personnels ou sur le reliquat de ses biens réels ou personnels;
- b) en mettant les dettes à charge de ces biens.

GENERAL

Executor as trustee of residue

36(1) Where a person died after March 10, 1931 and had appointed an executor, the executor is a trustee of any residue not expressly disposed of, for the person, if any, who would be entitled to that residue in the event of intestacy respecting it, unless the executor was intended by the will to take the residue beneficially.

(2) Nothing in this section affects or prejudices any right to which the executor, if this Act had not been passed, would have been entitled, in cases where there is no person who would be so entitled.

Substantial compliance

37 The court may, notwithstanding that a document or writing was not executed in compliance with all the formal requirements imposed by this Act, order that the document or writing be fully effective as though it had been properly executed as the will of the deceased or as the revocation, alteration or revival of the will of the deceased or of the testamentary intention embodied in that other document, where a court, on application is satisfied that the document or writing embodies:

- (a) the testamentary intentions of a deceased; or
- (b) the intention of a deceased to revoke, alter or revive a will of the deceased or the testamentary intentions of the deceased embodied in a document other than a will.

Immovable and movable property - conflict of laws

38(1) In this section and sections 39 and 40:

- (a) **"immovable property"** includes real property and a leasehold or other interest in land; (*«biens immeubles»*)
- (b) **"movable property"** includes personal property other than a leasehold or other interest in land. (*«biens meubles»*)

(2) The manner of making, the validity of and the effect of a will, with respect to immovable property, are governed by the law of the place where the property is situated.

(3) Subject to sections 39 and 40, the manner of making, the validity of and the effect of a will, with respect to movable property, are governed by the law of the place where the testator was domiciled at the time of his or her death.

Wills of movables

39(1) A will made in Saskatchewan, regardless of the domicile of the testator at the time of the making of the will or at the time of his or her death, with respect to movable property, is properly made and admissible to probate if it is made in accordance with this Act or if it is made in accordance with the law in force at the time of the making of it of the place where:

- (a) the testator was domiciled when the will was made; or
- (b) the testator had his or her domicile of origin.

(2) A will made outside Saskatchewan, regardless of the domicile of the testator at the time of the making of the will or at the time of his or her death, with respect to movable property, is properly made and admissible to probate if it is made in accordance with this Act or if it is made in accordance with the law in force at the time of the making of it of the place where:

- (a) the testator was domiciled when the will was made;

(3) Le présent article ne peut porter atteinte au droit du titulaire de la créance hypothécaire d'en obtenir le paiement ou l'acquittement, notamment sur les autres avoirs du défunt.

(4) Au présent article, «**hypothèque**» s'entend aussi d'une hypothèque reconnue en equity et de toute charge, qu'elle soit en equity, qu'elle soit prévue par la loi ou de toute autre nature, y compris un privilège ou une réclamation visant des biens francs ou à bail en contrepartie du prix d'achat impayé et «**dette hypothécaire**» a un sens correspondant.

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Fiducie du reliquat

36(1) L'exécuteur testamentaire nommé par testament par une personne décédée après le 10 mars 1931 est le fiduciaire du reliquat dont il n'a pas été expressément disposé en faveur de la personne, le cas échéant, qui y aurait droit à défaut de disposition testamentaire visant ce reliquat, à moins qu'il ne soit appelé par le testament à en bénéficier.

(2) Le présent article ne porte ni atteinte ni préjudice aux droits dont l'exécuteur testamentaire, n'était la présente loi, pourrait bénéficier en l'absence d'un bénéficiaire.

Conformité substantielle

37 Même si un document ou autre écrit n'a pas été passé en conformité avec les exigences de forme prescrites par la présente loi, le tribunal peut ordonner que le document ou l'écrit est aussi valide que s'il avait été passé en bonne et due forme comme testament du défunt ou comme révocation, modification ou remise en vigueur du testament du défunt ou de l'intention testamentaire exprimée dans cet autre document si le tribunal constate, sur requête, que le document ou l'écrit renferme:

- a) les intentions testamentaires du défunt;
- b) l'intention du défunt de révoquer, de modifier ou de remettre en vigueur le testament du défunt ou les intentions testamentaires du défunt exprimées dans un document autre qu'un testament.

Biens meubles et immeubles - Conflits de lois

38(1) Au présent article et aux articles 39 et 40:

- a) sont assimilés aux «**biens immeubles**», les biens réels, les domaines à bail ou tout autre intérêt dans un bien-fonds; (*"immovable property"*)
- b) sont assimilés aux «**biens meubles**», les biens personnels autres que les domaines à bail ou tout autre intérêt dans un bien-fonds. (*"movable property"*)

(2) Le mode de rédaction, la validité et l'effet du testament, pour autant qu'il se rapporte à des biens immobiliers, sont régis par le droit du lieu où se trouvent les biens.

(3) Sous réserve des articles 39 et 40, le mode de rédaction, la validité et l'effet du testament, pour autant qu'il se rapporte à des biens meubles, sont régis par le droit du lieu où le testateur était domicilié au moment du décès.

Legs de biens meubles

39(1) Le testament rédigé en Saskatchewan, peu importe où se trouvait le domicile du testateur au moment où il l'a rédigé ou au moment de son décès, est, pour autant qu'il se rapporte à des biens meubles, tenu pour valablement rédigé et admissible à l'homologation s'il est rédigé en conformité avec la présente loi ou si, à la date de sa rédaction, il était conforme à la loi du lieu, selon le cas:

- (b) the will was made; or
- (c) the testator had his or her domicile of origin.

Change of domicile

40 No will is revoked or becomes invalid and the construction of a will is not altered by reason of any subsequent change of domicile of the person making the will.

INTERNATIONAL WILLS**Interpretation**

41 In this section and sections 42 to 51:

“convention” means the Convention Providing a Uniform Law on The Form of an International Will set out in the Schedule; (*«convention»*)

“international will” means a will that has been made in accordance with the rules regarding an international will set out in the Annex to the convention; (*«estament international»*)

“minister” means the member of the Executive Council to whom for the time being the administration of this Act is assigned; (*«ministre»*)

“registration system” means a system for the registration or the registration and safekeeping of international wills established pursuant to section 46 or pursuant to an agreement entered into pursuant to section 47; (*«système d'enregistrement»*)

“registrar” means the person responsible for the operation and management of the registration system. (*«conservateur des testaments internationaux»*)

Application of convention

42 On and from October 8, 1982, the convention is in force in Saskatchewan and applies to wills as the law of Saskatchewan.

Rules re international wills

43 On and from October 8, 1982, the rules regarding an international will set out in the Annex to the convention are law in Saskatchewan.

Validity under other laws

44 Nothing in sections 41 to 51 detracts from or affects the validity of a will that is valid pursuant to the laws in force in Saskatchewan other than sections 41 to 51.

Authorized persons

45 All lawyers are designated as persons authorized to act in connection with international wills.

Registration system

46 The minister shall establish a system of registration or registration and safekeeping of international wills.

Agreements re registration system

- a) où le testateur était alors domicilié;
- b) du domicile d'origine du testateur.

(2) Le testament rédigé hors de la Saskatchewan, peu importe où se trouvait le domicile du testateur au moment où il l'a rédigé ou à celui de son décès, est, pour autant qu'il se rapporte à des biens meubles, tenu pour valablement rédigé et admissible à l'homologation s'il est rédigé en conformité avec la présente loi ou si, à la date de sa rédaction, il était conforme à la loi du lieu, selon le cas:

- a) où le testateur était alors domicilié;
- b) où le testament a été rédigé;
- c) du domicile d'origine du testateur.

Changement de domicile

40 Le changement de domicile du testateur, postérieur à la rédaction du testament, n'a pas pour effet, en soi, de révoquer le testament ou de le rendre invalide ni de modifier son interprétation.

TESTAMENTS INTERNATIONAUX

Définitions et interprétation

41 Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article et aux articles 42 à 51.

«**conservateur des testaments internationaux**» Personne responsable du fonctionnement et de la gestion du système d'enregistrement. (*"registrar"*)

«**convention**» La *Convention portant loi uniforme sur la forme d'un testament international*, dont le texte figure en annexe. (*"convention"*)

«**ministre**» Le membre du conseil exécutif chargé de l'application de la présente loi. (*"minister"*)

«**système d'enregistrement**» Système d'enregistrement ou système d'enregistrement et de conservation, des testaments internationaux établi en conformité avec l'article 46 ou conformément à une entente conclue en conformité avec l'article 47. (*"registration system"*)

«**testament international**» Testament fait conformément aux règles sur les testaments internationaux figurant en annexe de la convention. (*"international will"*)

Application de la convention

42 Dès le 8 octobre 1982, la convention est en vigueur en Saskatchewan et s'applique aux testaments au même titre qu'une loi de la Saskatchewan.

Règles concernant les testaments internationaux

43 Dès le 8 octobre 1982, les règles régissant les testaments internationaux qui figurent en annexe de la convention font partie de la loi de la Saskatchewan.

Validité de testaments en vertu d'autres lois

44 Les articles 41 à 51 n'ont pas pour effet de porter atteinte à la validité du testament qui est valable en vertu des

47 With the approval of the Lieutenant Governor in Council, the minister, for and on behalf of the Crown in right of Saskatchewan, may enter into an agreement with the government of another province or a minister or official of the government of another province:

- (a) relating to the establishment of a system of registration or registration and safekeeping of international wills for Saskatchewan and that other province, and for the joint operation of that system; or
- (b) relating to the exchange of information contained in a system established pursuant to section 46 and a similar system established for that other province.

Joint system in lieu of provincial system

48 Where a registration system is established pursuant to an agreement entered into pursuant to clause 47(a), the minister is relieved of his or her obligation pursuant to section 46.

Disclosure of information in system

49(1) No information contained in the registration system concerning the international will of a testator is to be released from the system except:

- (a) in accordance with an agreement made pursuant to section 47; or
- (b) to a person who satisfies the registrar that:
 - (i) he or she is the testator;
 - (ii) he or she is a person who is authorized by the testator to obtain the information; or
 - (iii) the testator is dead and the person is an appropriate person to have access to the information.

(2) An international will deposited in the registration system for safekeeping may only be released to a person who satisfies the registrar that:

- (a) he or she is the testator;
- (b) he or she is a person who is authorized by the testator to obtain the will; or
- (c) the testator is dead and the person is an appropriate person to have custody of the will for the purposes of the administration of the estate of the testator or is the agent of that person.

Use of registration system

50(1) Where a lawyer has acted during any month respecting an international will in his or her capacity as a person authorized to act in connection with international wills, he or she, on or before the tenth day of the next month, shall file or cause to be filed with the registrar, in a sealed envelope, a list on a form prescribed in the regulations, certified by the lawyer or his or her agent, setting out:

- (a) the name and address of the testator;
- (b) a description of the testator; and
- (c) the date of execution of each international will with respect to which he or she so acted.

(2) The registrar shall enter the information in the registration system.

(3) The failure of a lawyer to comply with subsection (1) does not affect the validity of the international will.

lois en vigueur en Saskatchewan, à l'exception des articles 41 à 51.

Personnes autorisées

45 Tous les avocats sont habilités à instrumenter en matière de testament international.

Système d'enregistrement

46 Le ministre établit un système d'enregistrement ou un système d'enregistrement et de conservation des testaments internationaux.

Ententes concernant le système d'enregistrement

47 Avec l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, le ministre, au nom de la Couronne du chef de la Saskatchewan, peut conclure une entente avec le gouvernement d'une autre province ou avec un ministre ou un fonctionnaire du gouvernement d'une autre province relativement aux questions suivantes :

- a) la mise sur pied d'un système d'enregistrement ou d'un système d'enregistrement et de conservation des testaments internationaux pour la Saskatchewan et cette autre province ainsi que l'exploitation conjointe de ce système;
- b) l'échange de renseignements conservés dans un système établi par application de l'article 46 avec un système similaire établi dans cette autre province.

Système conjoint remplaçant un système provincial

48 Lorsqu'un système d'enregistrement est établi conformément à une entente conclue par application de l'alinéa 47a), le ministre est déchargé de l'obligation prévue à l'article 46.

Divulgence de renseignements conservés dans le système

49(1) Les renseignements conservés dans le système d'enregistrement et qui portent sur un testament international ne peuvent être divulgués que dans les cas suivants:

- a) conformément à une entente conclue en application de l'article 47;

Regulations

51 The Lieutenant Governor in Council may make regulations respecting the operation, maintenance and use of the registration system, including:

- (a) prescribing forms for use in the system; and
- (b) prescribing fees for searches of the registration system.

REPEAL AND COMING INTO FORCE

R.S.S. 1978, c.W-14 repealed

52 *The Wills Act* is repealed.

Coming into force

53 This Act comes into force on proclamation.

b) à une personne qui convainc le conservateur des testaments internationaux qu'elle est, selon le cas:

- (i) soit le testateur,
- (ii) soit une personne autorisée par le testateur pour obtenir ces renseignements,
- (iii) lorsque le testateur est décédé, la personne qui peut avoir accès à ces renseignements.

(2) Le testament international déposé dans le système d'enregistrement en vue de la conservation ne peut être divulgué qu'à une personne qui convainc le conservateur des testaments internationaux, selon le cas:

- a) qu'elle est le testateur;
- b) qu'elle est une personne autorisée par le testateur à obtenir le testament;
- c) que le testateur est décédé et qu'elle est la personne qui peut avoir la garde du testament aux fins de l'administration de la succession du testateur ou le mandataire de cette personne.

Utilisation du système d'enregistrement

50(1) Lorsqu'un avocat s'est occupé au cours d'un mois d'un testament international à titre de personne habilitée à agir en la matière, il doit déposer au plus tard le dixième jour du mois suivant, ou faire en sorte que soit déposée auprès du conservateur des testaments internationaux, dans une enveloppe scellée, une déclaration en la forme prescrite, que lui ou son mandataire certifie, indiquant:

- a) le nom et l'adresse du testateur;
- b) une description du testateur;
- c) la date de la passation du testament international pour lequel il a agi de la sorte.

(2) Le conservateur des testaments internationaux inscrit ces renseignements dans le système d'enregistrement.

(3) Le défaut d'un avocat de se conformer au paragraphe (1) ne porte pas atteinte à la validité du testament international.

Règlements

51 Le lieutenant-gouverneur en conseil peut prendre des règlements relativement au fonctionnement, à la tenue et à l'usage du système d'enregistrement et peut notamment par règlement:

- a) prescrire les formules à utiliser pour les besoins du système;
- b) fixer les droits payables pour les recherches effectuées dans le système d'enregistrement.

ABROGATION ET ENTRÉE EN VIGUEUR

Abrogation du ch. W-14 des L.R.S. 1978

52 La loi intitulée *The Wills Act* est abrogée.

Entrée en vigueur

53 La présente loi entre en vigueur sur proclamation.

SCHEDULE

**Convention Providing a Uniform Law on The Form of an
International Will**

The States signatory to the present Convention.

DESIRING to provide to a greater extent for the respecting of last wills by establishing an additional form of will hereinafter to be called an "international will" which, if employed, would dispense to some extent with the search for the applicable law;

HAVE RESOLVED to conclude a Convention for this purpose and have agreed upon the following provisions:

Article I

1. Each Contracting Party undertakes that not later than six months after the date of entry into force of this Convention in respect of that Party it shall introduce into its law the rules regarding an international will set out in the Annex to this Convention.
2. Each Contracting Party may introduce the provisions of the Annex into its law either by reproducing the actual text, or by translating it into its official language or languages.
3. Each Contracting Party may introduce into its law such further provisions as are necessary to give the provisions of the Annex full effect in its territory.
4. Each Contracting Party shall submit to the Depository Government the text of the rules introduced into its national law in order to implement the provisions of this Convention.

Article II

1. Each Contracting Party shall implement the provisions of the Annex in its law, within the period provided for in the preceding article, by designating the persons who, in its territory, shall be authorized to act in connection with international wills. It may also designate as a person authorized to act with regard to its nationals its diplomatic or consular agents abroad in so far as the local law does not prohibit it.
2. The Party shall notify such designation, as well as any modifications thereof, to the Depository Government.

Article III

The capacity of the authorized person to act in connection with an international will, if conferred in accordance with the law of a Contracting Party, shall be recognized in the territory of the other Contracting Parties.

Article IV

The effectiveness of the certificate provided for in Article 10 of the Annex shall be recognized in the territories of all Contracting Parties.

Article V

1. The conditions requisite to acting as a witness of an international will shall be governed by the law under which the authorized person was designated. The same rule shall apply as regards an interpreter who is called upon to act.
2. Nonetheless no one shall be disqualified to act as a witness of an international will solely because he is an alien.

ANNEXE

**Convention portant loi uniforme sur la forme
d'un testament international**

Les États signataires de la présente Convention,
DÉSIRANT assurer dans une plus large mesure le respect des actes de dernière volonté par l'établissement d'une forme supplémentaire de testament appelée désormais «testament international» dont l'emploi réduirait la nécessité de la recherche de la loi applicable;
ONT RÉSOLU de conclure une Convention à cet effet et sont convenus des dispositions suivantes:

Article premier

1. Chacune des Parties Contractantes s'engage à introduire dans sa législation, au plus tard dans les six mois suivant l'entrée en vigueur de la présente Convention à son égard, les règles sur le testament international formant l'Annexe à la présente Convention.
2. Chacune des Parties Contractantes peut introduire les dispositions de l'Annexe dans sa législation, soit en reproduisant le texte authentique, soit en traduisant celui-ci dans sa ou ses langues officielles.
3. Chacune des Parties Contractantes peut introduire dans sa propre législation toutes les dispositions complémentaires qui seraient nécessaires pour que les dispositions de l'Annexe prennent pleinement effet sur son territoire.
4. Chacune des Parties Contractantes remettra au Gouvernement dépositaire le texte des règles introduites dans sa législation nationale afin d'appliquer les dispositions de la présente Convention.

Article II

1. Chacune des Parties Contractantes complétera les dispositions de l'Annexe dans sa législation dans le délai prévu à l'article qui précède, par la désignation des personnes qui, sur son territoire, sont habilitées à instrumenter en matière de testaments internationaux. Elle peut aussi désigner en tant que personne habilitée à instrumenter à l'égard de ses ressortissants ses agents diplomatiques et consulaires à l'étranger, pour autant que la loi locale ne s'y oppose pas.
2. Elle notifiera cette désignation, ainsi que toute modification ultérieure de celle-ci, au Gouvernement dépositaire.

Article III

La qualité de la personne habilitée à instrumenter en matière de testament international conférée conformément à la loi d'une Partie Contractante est reconnue sur le territoire des autres Parties Contractantes.

Article IV

La valeur de l'attestation prévue à l'article 10 de l'Annexe est reconnue sur les territoires de toutes les Parties Contractantes.

Article V

1. Les conditions requises pour être témoin d'un testament international sont régies par la loi en vertu de laquelle la personne habilitée a été désignée. Il en est de même à l'égard des interprètes éventuellement appelés à intervenir.
2. Toutefois la seule qualité d'étranger ne constitue pas un obstacle pour être témoin d'un testament international.

Article VI

1. Les signatures du testateur, de la personne habilitée et des témoins, soit sur un testament international, soit sur l'attestation, sont dispensées de toute légalisation ou formalité analogue.
2. Toutefois, les autorités compétentes de toute Partie Contractante peuvent, le cas échéant, s'assurer de l'authenticité de la signature de la personne habilitée.

Article VI

1. The signature of the testator, of the authorized person, and of the witnesses to an international will, whether on the will or on the certificate, shall be exempt from any legalization or like formality.
2. Nonetheless, the competent authorities of any Contracting Party may, if necessary, satisfy themselves as to the authenticity of the signature of the authorized person.

Article VII

The safekeeping of an international will shall be governed by the law under which the authorized person was designated.

Article VIII

No reservation shall be admitted to this Convention or to its Annex.

Article IX

1. The present Convention shall be open for signature at Washington from October 26, 1973, until December 31, 1974.
2. The Convention shall be subject to ratification.
3. Instruments of ratification shall be deposited with the Government of the United States of America, which shall be the Depository Government.

Article X

1. The Convention shall be open indefinitely for accession.
2. Instruments of accession shall be deposited with the Depository Government.

Article XI

1. The present Convention shall enter into force six months after the date of deposit of the fifth instrument of ratification or accession with the Depository Government.
2. In the case of each State which ratifies this Convention or accedes to it after the fifth instrument of ratification or accession has been deposited, this Convention shall enter into force six months after the deposit of its own instrument of ratification or accession.

Article XII

1. Any Contracting Party may denounce this Convention by written notification to the Depository Government.
2. Such denunciation shall take effect twelve months from the date on which the Depository Government has received the notification but such denunciation shall not affect the validity of any will made during the period that the Convention was in effect for the denouncing State.

Article XIII

1. Any State may, when it deposits its instrument of ratification or accession or at any time thereafter, declare, by a notice addressed to the Depository Government, that this Convention shall apply to all or part of the territories for the international relations of which it is responsible.
2. Such declaration shall have effect six months after the date on which the Depository Government shall have received notice thereof or, if at the end of such period the Convention has not yet come into force, from the date of its entry into force.
3. Each Contracting Party which has made a declaration in accordance with paragraph 1 of this Article may, in accordance with Article XII denounce this Convention in relation to all or part of the territories concerned.

Article XIV

1. If a State has two or more territorial units in which different systems of law apply in relation to matters respecting the form of wills, it may at the time of signature, ratification, or accession, declare that this Convention shall extend to all its territorial units or only to one or more of them, and may modify its declaration by submitting another declaration at any time.

Article VII

La conservation du testament international est régie par la loi en vertu de laquelle la personne habilitée a été désignée.

Article VIII

Aucune réserve à la présente Convention ni à son Annexe n'est admise.

Article IX

1. La présente Convention sera ouverte à la signature à Washington du 26 octobre 1973 au 31 décembre 1974.
2. La présente Convention sera soumise à ratification.
3. Les instruments de ratification seront déposés auprès du Gouvernement des États-Unis d'Amérique, qui sera le Gouvernement dépositaire.

Article X

1. La présente Convention sera ouverte indéfiniment à l'adhésion.
2. Les instruments d'adhésion seront déposés auprès du Gouvernement dépositaire.

Article XI

1. La présente Convention entrera en vigueur six mois après la date à laquelle le cinquième instrument de ratification ou d'adhésion aura été déposé auprès du Gouvernement dépositaire.
2. Pour chaque État qui la ratifiera ou y adhérera après que le cinquième instrument de ratification ou d'adhésion aura été déposé, la présente Convention entrera en vigueur six mois après le dépôt de son instrument de ratification ou d'adhésion.

Article XII

1. Chacune des Parties Contractantes pourra dénoncer la présente Convention par une notification écrite adressée au Gouvernement dépositaire.
2. La dénonciation prendra effet douze mois après la date à laquelle le Gouvernement dépositaire aura reçu la notification, mais ladite dénonciation ne portera pas atteinte à la validité de tout testament fait pendant la période durant laquelle la Convention était en vigueur pour l'État dénonçant.

Article XIII

1. Chaque État pourra, lors du dépôt de son instrument de ratification ou d'adhésion ou à tout moment ultérieur, déclarer, par notification adressée au Gouvernement dépositaire, que la présente Convention sera applicable à tout ou partie des territoires dont il assure les relations internationales.
2. Cette déclaration aura effet six mois après la date à laquelle le Gouvernement dépositaire en aura reçu notification ou, si à la fin de ce délai la Convention n'est pas encore entrée en vigueur, à dater de l'entrée en vigueur de celle-ci.
3. Chacune des Parties Contractantes qui aura fait une déclaration conformément à l'alinéa 1^{er} du présent article pourra, conformément à l'Article XII, dénoncer la Convention en ce qui concerne tout ou partie des territoires intéressés.

Article XIV

1. Si un État est composé de deux ou plusieurs unités territoriales dans lesquelles différents systèmes de droit sont en vigueur en ce qui concerne les questions relatives à la forme des testaments, il peut, au moment de la signature, de la ratification ou de l'adhésion, déclarer que la présente Convention s'étend à toutes ses unités territoriales ou seulement à l'une ou plusieurs d'entre elles, et peut modifier sa déclaration en soumettant à tout moment une autre déclaration.
2. Ces déclarations sont communiquées au Gouvernement dépositaire et indiquent expressément les unités territoriales auxquelles la Convention s'applique.

2. These declarations shall be notified to the Depository Government and shall state expressly the territorial units to which the Convention applies.

Article XV

If a Contracting Party has two or more territorial units in which different systems of law apply in relation to matters respecting the form of wills, any reference to the internal law of the place where the will is made or to the law under which the authorized person has been appointed to act in connection with international wills shall be construed in accordance with the constitutional system of the Party concerned.

Article XVI

1. The original of the present Convention, in the English, French, Russian and Spanish languages, each version being equally authentic, shall be deposited with the Government of the United States of America, which shall transmit certified copies thereof to each of the signatory and acceding States and to the International Institute for the Unification of Private Law.

2. The Depository Government shall give notice to the signatory and acceding States, and to the International Institute for the Unification of Private Law, of:

- (a) any signature;
- (b) the deposit of any instrument of ratification or accession;
- (c) any date on which this Convention enters into force in accordance with Article XI;
- (d) any communication received in accordance with Article I, paragraph 4;
- (e) any notice received in accordance with Article II, paragraph 2;
- (f) any declaration received in accordance with Article XIII, paragraph 2, and the date on which such declaration takes effect;
- (g) any denunciation received in accordance with Article XII, paragraph 1, or Article XIII, paragraph 3, and the date on which the denunciation takes effect;
- (h) any declaration received in accordance with Article XIV, paragraph 2, and the date on which the declaration takes effect.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned Plenipotentiaries, being duly authorized to that effect, have signed the present Convention.

DONE at Washington this twenty-sixth day of October, one thousand nine hundred and seventy-three.

Article XV

Si une Partie Contractante est composée de deux ou plusieurs unités territoriales dans lesquelles différents systèmes de droit sont en vigueur en ce qui concerne les questions relatives à la forme des testaments, toute référence à la loi interne de l'endroit où le testament est établi ou à la loi en vertu de laquelle la personne habilitée a été désignée pour instrumenter en matière de testaments internationaux sera interprétée conformément au système constitutionnel de la Partie considérée.

Article XVI

1. L'original de la présente Convention, en langue anglaise, française, russe et espagnole, chaque texte faisant également foi, sera déposé auprès du Gouvernement des États-Unis d'Amérique qui en transmettra des copies certifiées conformes à chacun des États signataires et adhérents et à l'Institut international pour l'unification du droit privé.

2. Le Gouvernement dépositaire notifiera aux États signataires et adhérents et à l'Institut international pour l'unification du droit privé:

- a) toute signature;
- b) le dépôt de tout instrument de ratification ou d'adhésion;
- c) toute date d'entrée en vigueur de la présente Convention, conformément à l'article XI;
- d) toute communication reçue conformément à l'article I, alinéa 4, de la présente Convention;
- e) toute notification reçue conformément à l'article II, alinéa 2;
- f) toute déclaration reçue conformément à l'article XIII, alinéa 2, et la date à laquelle la déclaration prendra effet;
- g) toute dénonciation reçue conformément à l'article XII, alinéa 1^{er}, ou à l'article XIII, alinéa 3, et la date à laquelle la dénonciation prendra effet;

ANNEX

Uniform Law on the Form of an International Will

Article 1

1. A will shall be valid as regards form, irrespective particularly of the place where it is made, of the location of the assets and of the nationality, domicile or residence of the testator, if it is made in the form of an international will complying with the provisions set out in Articles 2 to 5 hereinafter.
2. The invalidity of the will as an international will shall not affect its formal validity as a will of another kind.

Article 2

This law shall not apply to the form of testamentary dispositions made by two or more persons in one instrument.

Article 3

1. The will shall be made in writing.
2. It need not be written by the testator himself.
3. It may be written in any language, by hand or by any other means.

Article 4

1. The testator shall declare in the presence of two witnesses and of a person authorized to act in connection with international wills that the document is his will and that he knows the contents thereof.
2. The testator need not inform the witnesses, or the authorized person, of the contents of the will.

Article 5

1. In the presence of the witnesses and of the authorized person, the testator shall sign the will or, if he has previously signed it, shall acknowledge his signature.
2. When the testator is unable to sign, he shall indicate the reason therefor to the authorized person who shall make note of this on the will. Moreover, the testator may be authorized by the law under which the authorized person was designed to direct another person to sign on his behalf.
3. The witnesses and the authorized person shall there and then attest the will by signing in the presence of the testator.

Article 6

1. The signatures shall be placed at the end of the will.
2. If the will consists of several sheets, each sheet shall be signed by the testator or, if he is unable to sign, by the person signing on his behalf or, if there is no such person, by the authorized person. In addition, each sheet shall be numbered.

Article 7

1. The date of the will shall be the date of its signature by the authorized person.
2. This date shall be noted at the end of the will by the authorized person.

Article 8

In the absence of any mandatory rule pertaining to the safekeeping of the will, the authorized person shall ask the testator whether he wishes to make a declaration concerning the safekeeping of his will. If so and at the express request of the testator the place where he intends to have his will kept shall be mentioned in the certificate provided for in Article 9.

Article 9

The authorized person shall attach to the will a certificate in the form prescribed in Article 10 establishing that the obligations

- h) toute déclaration reçue conformément à l'article XIV, alinéa 2, et la date à laquelle la déclaration prendra effet.

EN FOI DE QUOI, les Plénipotentiaires soussignés, à ce dûment autorisés, ont signé la présente Convention.
FAIT à Washington, ce vingt-sixième jour d'octobre mil neuf cent soixante-treize.

ANNEXE

Loi uniforme sur la forme d'un testament international

Article 1

1. Un testament est valable, en ce qui concerne la forme, quels que soient notamment le lieu où il a été fait, la situation des biens, la nationalité, le domicile ou la résidence du testateur, s'il est fait dans la forme du testament international, conformément aux dispositions des articles 2 à 5 ci-après.

2. La nullité du testament en tant que testament international n'affecte pas sa validité éventuelle quant à la forme en tant que testament d'une autre espèce.

Article 2

La présente loi ne s'applique pas aux formes des dispositions testamentaires faites dans un même acte par deux ou plusieurs personnes.

Article 3

1. Le testament doit être fait par écrit.
2. Il n'est pas nécessairement écrit par le testateur lui-même.
3. Il peut être écrit en une langue quelconque, à la main ou par un autre procédé.

Article 4

1. Le testateur déclare en présence de deux témoins et d'une personne habilitée à instrumenter à cet effet que le document est son testament et qu'il en connaît le contenu.
2. Le testateur n'est pas tenu de donner connaissance du contenu du testament aux témoins, ni à la personne habilitée.

Article 5

1. En la présence des témoins et de la personne habilitée, le testateur signe le testament ou, s'il l'a signé précédemment, reconnaît et confirme sa signature.
2. Si le testateur est dans l'incapacité de signer il en indique la cause à la personne habilitée qui en fait mention sur le testament. En outre, le testateur peut être autorisé par la loi en vertu de laquelle la personne habilitée a été désignée à demander à une autre personne de signer en son nom.
3. Les témoins et la personne habilitée apposent sur-le-champ leur signature sur le testament, en la présence du testateur.

Article 6

1. Les signatures doivent être apposées à la fin du testament.
2. Si le testament comporte plusieurs feuillets, chaque feuillet doit être signé par le testateur ou, s'il est dans l'incapacité de signer, par la personne signant en son nom ou, à défaut, par la personne habilitée. Chaque feuillet doit en outre être numéroté.

Article 7

1. La date du testament est celle de sa signature par la personne habilitée.
2. Cette date doit être apposée à la fin du testament par la personne habilitée.

Article 8

En l'absence de règle obligatoire sur la conservation des testaments, la personne habilitée demande au testateur s'il désire faire une déclaration concernant la conservation de son testament. Dans ce cas, et à la demande expresse du testateur, le lieu où il a l'intention de faire conserver son testament sera mentionné dans l'attestation prévue à l'article 9.

Article 9

La personne habilitée joint au testament une attestation conforme aux dispositions de l'article 10 établissant que les obligations prescrites par la présente loi ont été respectées.

of this law have been complied with.

Article 10

The certificate drawn up by the authorized person shall be in the following form or in a substantially similar form:

CERTIFICATE

(Convention of October 26, 1973)

1 I,..... (name, address and capacity), a person authorized to act in connection with
international wills
2 Certify that on (date) at (place)
3 (testator) (name, address, date and place of birth)
in my presence and that of the witnesses
4 (a) (name, address, date and place of birth)
(b)..... (name, address, date and place of birth)
has declared that the attached document is his will and that he knows the contents thereof.

5 I furthermore certify that:
6 (a) in my presence and in that of the witnesses
(1) the testator has signed the will or has acknowledged his signature previously affixed.
*(2) following a declaration of the testator stating that he was unable to sign his will for the
following reason
-- I have mentioned this declaration on the will
*-- the signature has been affixed by..... (name, address)

7 (b) the witnesses and I have signed the will;
8 *(c) each page of the will has been signed by and numbered;
9 (d) I have satisfied myself as to the identity of the testator and of the witnesses as designated above;
10 (e) the witnesses met the conditions requisite to act as such according to the law under which I am acting;
11 *(f) the testator has requested me to include the following statement concerning the safekeeping of his
will:

12 PLACE
13 DATE
14 SIGNATURE and, if necessary, SEAL

*To be completed if appropriate.

Article 10

L'attestation établie par la personne habilitée sera rédigée dans la forme suivante ou dans une forme équivalente:

ATTESTATION

(Convention du 26 octobre 1973)

1 Je..... (nom, adresse et qualité), personne habilitée à instrumenter en matière de testament international

2 Atteste que le.....(date) à (lieu)

3 (testateur).....(nom, adresse, date et lieu de naissance)
en ma présence et en celle des témoins

4 a)(nom, adresse, date et lieu de naissance)

b)(nom, adresse, date et lieu de naissance)

a déclaré que le document ci-joint est son testament et qu'il en connaît le contenu.

5 J'atteste en outre que:

6 a) en ma présence et en celle des témoins,

(1) le testateur a signé le testament ou a reconnu et confirmé sa signature déjà apposée.

*(2) le testateur, ayant déclaré être dans l'impossibilité de signer lui-même son testament pour les raisons suivantes:

— j'ai mentionné ce fait sur le testament

*— la signature a été apposée par
..... (nom, adresse)

7 b) les témoins et moi-même avons signé le testament;

8 *c) chaque feuillet du testament a été signé par et numéroté;

9 d) je me suis assuré de l'identité du testateur et des témoins désignés ci-dessus;

10 e) les témoins remplissaient les conditions requises selon la loi en vertu de laquelle j'instrumente;

Article 11

The authorized person shall keep a copy of the certificate and deliver another to the testator.

Article 12

In the absence of evidence to the contrary, the certificate of the authorized person shall be conclusive of the formal validity of the instrument as a will under this Law.

Article 13

The absence or irregularity of a certificate shall not affect the formal validity of a will under this Law.

Article 14

The international will shall be subject to the ordinary rules of revocation of wills.

Article 15

In interpreting and applying the provisions of this law, regard shall be had to its international origin and to the need for uniformity in its interpretation.

11 *f) le testateur a désiré faire la déclaration suivante concernant la conservation de son testament:

12 LIEU

13 DATE

14 SIGNATURE et, le cas échéant, SCEAU

*À compléter le cas échéant.

Article 11

La personne habilitée conserve un exemplaire de l'attestation et en remet un autre au testateur.

Article 12

Sauf preuve contraire, l'attestation de la personne habilitée est acceptée comme preuve suffisante de la validité formelle de l'instrument en tant que testament au sens de la présente loi.

Article 13

L'absence ou l'irrégularité d'une attestation ne porte pas atteinte à la validité formelle d'un testament établi conformément à la présente loi.

Article 14

Le testament international est soumis aux règles ordinaires de révocation des testaments.

Article 15

Pour l'interprétation et l'application des dispositions de la présente loi, il sera tenu compte de son origine internationale et de la nécessité de son interprétation uniforme.